

5) Auf Blatt 318^V finden sich noch einige Geldadditionen des Adressaten.

Original, Siegel flachgedrückt
AH 108, 317-318 - Blatt 317^V und 318^F leer

171

[1762 v. Juli 25.]

A

SCHREIBEN [VON GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN AN
DEN COLONEL GENERAL DES SUISES ET GRISONS, ETIENNE-FRAN-
ÇOIS COMTE DE STAINVILLE PUIS 1757 DUC DE CHOISEUL]

"J'ai déjà pris la liberté de représenter très respectueusement à votre Altesse Serenissime, l'état de mes Services et la médiocrité de ma fortune. Il s'offre une occasion ou si votre Altesse ... daigne m'être favorable je puis du moins rendre mon sort plus Supportable. j'ose donc représenter à votre altesse ..., que de tous les Capitaines du Regiment qui sont avant moi, je suis le seul quoique le huitième Capitaine du Regiment et Brigadier, qui n'ai point de troupe et qui n'ai que ... [1000] livres de bienfaits militaires, c'est avec la même vérité que j'ose représenter à V.A.S. que de tous les Capitaines moins anciens que moi, pres que tous ont Compagnies et pensions. je ne puis pas croire que j'ai demerité ni par mes Services ni par ceux de ma famille, ayant même employé tous les intervalles de la paix [gemeint des Friedens von Aachen vom 18. Oktober 1748] à un ouvrage [die Histoire militaire (Paris 1751 bis 1753) gemeint] dont l'utilité pourra paroître encore plus grande dans la Suite qu'aujourd'hui, et dont je prends la liberté de dédier les trois volumes du Code [gemeint die Bde. II-IV des Code militaire (Paris 1764)] à votre altesse Serenissime.¹ ces motifs m'inspirent la confiance d'avoir recours à vos bontés ... et de vous Supplier de demander au Roi [Ludwig XV.] la grâce de m'accorder la pension de ... [1500]² livres que m. le Baron [Georg Franz Josef Ignaz] de Roll [sel.] avoit sur l'ordre de S Louis. cette grâce en diminuant la médiocrité de ma fortune prètera de nouvelles forces à mon zèle pour le Service du Roi et elle me donnera la flatteuse assurance, que votre altesse ... daigne m'honorer de Sa protection.³ je suis ...".

1) s. Zurlauben/CM II S. I, IIIff. Der erste 1758 gleichfalls in Paris erschienene Band war noch dem damaligen Colonel général des Suisses et Grisons, Louis-Charles de Bourbon, Comte d'Eu, gewidmet.

2) s. Schmidlin/Genealogie von Roll 197

- 3) In der Folge wurde Zurlauben dann am 25. Juli 1762 - s. die Originalernennungsurkunde in Zurlaubiana MsZF 35 II 299, weiter ebenda 284 das entsprechende Handschreiben von Choiseul vom 22. Dezember! 1762 - zum Maréchal de camp - s. auch Pinard/Chronologie VII 518f - ernannt, und 1763 erhielt er laut Castella/Gardes Suisses 377, der, was die Pension von 3000 L vom Jahre 1751 angeht, Zurlaubens eigenen Angaben - s. neben Zurlaubiana AH 108/168 auch AH 90/30 - allerdings widerspricht, eine weitere Pension von 600 L zugesprochen.

Konzept - AH 108, 319-320 - Blatt 320 leer

172

1757 August 21., Paris

A

SCHREIBEN¹ VOM [SECRETAIRE D'AMBASSADE, ANTOINE] MARIANNE, AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER DES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] CAPITAINE DES GARDES SUISSSES", VERSAILLES

"J'étois a Versailles ... quand vous m'avez fait l'honneur de passer chez moy. je suis fasché de ne m'y etre pas trouvé et si je say le jour que vous reviendrez j'iray vous remercier des marques d'amitié que vous voulez bien me donner avant mon depart pour la suisse. quoy qu'il soit bien prochain je ne serois pas parti sans vous voir ou sans vous ecrire, parce que nous avons quelque chose a arranger ensemble, ainsi vous verrez que j'avois aussi pensé a vous, en faisant venir vos quittances [bezüglich Forderungen an die franz. Krone, die auf des Adressaten Grossvater, den 1717 verstorbenen Beat Jakob II. Zurlauben, zurückgingen]², que m.^r de s.^t Jullien [=Saint-Julien, vom Personal an der franz. Ambassade?] ne sera en etat de payer que dans le mois d'octobre prochain. mais qu'est ce que cela fait quand ce que l'on fixe est assuré. J'ay l'honneur d'etre ...".

- 1) Das Adressenschildchen, auf welchem sich noch vermutlich als Taxangaben zu interpretierende Zahlenangaben befinden, ist auf Blatt 322^V aufgeklebt.
2) s. Zurlaubiana AH 81/68

Original, Siegel beschädigt
AH 108, 321-322 - Blatt 321^V und 322 leer